

ID 9049842



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
факс: 940 7078
e-mail: rop@aop.bg , e-rop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ПУБЛИЧНА ПОКАНА

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация Партида на възложителя: 00833 Поделение: ВСС Изходящ номер: 134 от дата 26/01/2016 Коментар на възложителя: Партида на възложителя в РОП: 000833

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

I.1) Наименование, адреси и място/места за контакт:		
Възложител		
Висш съдебен съвет		
Адрес		
ул.Екзарх Йосиф №12		
Град	Пощенски код	Страна
София	1000	България
Място/места за контакт	Телефон	
ул.Екзарх Йосиф №12	02 9304985	
Лице за контакт (може и повече от едно лице)		
Красимира Василева		
E-mail	Факс	
kr.vasileva@vss.justice.bg	02 9807632	
Интернет адрес/и (когато е приложимо)		
Адрес на възложителя:		
http://www.vss.justice.bg/		
Адрес на профил на купувача (или друг интернет адрес, на който е публикувана поканата):		
http://profile-op.vss.justice.bg/?q=page&idd=index		

РАЗДЕЛ II

Обект на поръчката		
☐ Строителство	☐ Доставки	☒ Услуги
Кратко описание		
Предметът на обществената поръчка включва извършването на писмени и устни /симултани и консекутивни/ преводи, които ще се извършват след направена писмена заявка от упълномощени лица от страна на Възложителя =		
Общ терминологичен речник (CPV)		
	Осн. код	Доп. код (когато е приложимо)
Осн. предмет	79530000	
Доп. предмети	79540000	

РАЗДЕЛ III**Количество или обем (Когато е приложимо)****I група:**

- ☐ от английски език на български език и обратно;
- ☐ от френски език на български език и обратно;
- ☐ от немски език на български език и обратно;
- ☐ от испански език на български език и обратно;
- ☐ от руски език на български език и обратно;
- ☐ от италиански език на български език и обратно.

II група:

- ☐ от португалски език на български език и обратно;
- ☐ от гръцки език на български език и обратно;
- ☐ от турски език на български език и обратно;
- ☐ от румънски език на български език и обратно;
- ☐ от албански език на български език и обратно;

III група: други при възникнала необходимост /рядко използвани езици/.

Прогнозна стойност

(в цифри): 20283.4 Валута: BGN

Място на извършване

Мястото за изпълнение на обществената поръчка е на територията на код NUTS:
Република България, на посочен от Възложителя адрес, а именно: град
София, ул. „Екзарх Йосиф” № 12 и извън страната.

Изисквания за изпълнение на поръчката

Определеният изпълнител трябва да осигури възможност за приемане и изпълнение на заявки в рамките на работното време на Висш съдебен съвет от 8:30 до 17:00 часа. При необходимост осигурява възможност за приемане и изпълнение на заявки по всяко време на денонощието, включително в извън работно време, в почивни и в празнични дни.

Определеният изпълнител трябва да осигури възможност при заявка за превод да предоставя отговор/потвърждение на възложителя чрез електронната поща до 1 (един) час след подаване на заявката за писмен превод и до 2 (два) часа след подаване на заявката за устен превод.

Срок за изпълнение на конкретната поръчка – до 24 часа от потвърждението на заявката на възложителя, с възможност за изпълнение и в по-кратък срок при поискване. В зависимост от сложността и обема на заявката Възложителят може да определи и по-дълъг срок за изпълнение.

Писмените преводи са с нормален и експресен срок на изпълнение. Преводите следва да са редактирани. Изпълнителят следва да нанася експресни и за своя сметка корекции на извършени преводи, в случаите когато Възложителят има основателни забележки по качеството на превода.

Единица мярка за отчитане на услугата по извършване на писмените преводи е 1 стандартна страница = 1800 удара, отчетени по компютър (Word count with spaces) 1800 символа с интервалите. При отчитането се взема предвид 1 стандартна страница изходен текст, а при невъзможност от отчитане на изходен текст, отчитането на услугата се прави по резултатния текст. Преводите се предават на електронен носител или по e-mail, а при

поискване, и на хартиен носител.

Писменият превод ще се изразява в превод на материали и документи във връзка с осъществяването на международната дейност на ВСС и реализиране на предвидените дейности по проекта.

Осигуряват се симултанен и консекутивен превод по време на срещи и различни мероприятия.

Услугата се извършва в София, в страната и извън страната. При работа извън София или извън страната пътните, дневните и квартирните разходи са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба. При формиране на ценовата си оферта, участникът избран за изпълнител следва да включи транспортни, квартирни и дневни разходи за преводи в София.

Единица мярка за отчитане на услугата по извършване на устните преводи е 1 (един) астрономически час, като ще се заплаща и започнат час, както и в часовете, в които преводачите се намират на разположение на Възложителя (като кафе-паузи, обяди, вечери и др.) за съответното мероприятие. При пътувания в чужбина времето за пътуване се заплаща на преводачите на база 4 работни часа. Техническото осигуряване на устните преводи не е предмет на настоящата процедура.

При заявка за превод участникът, определен за изпълнител, предоставя писмено потвърждение на възложителя по електронен път в рамките на 2 (два) часа за устните преводи, а за писмените – 1 (един) час, като посочи и имената на съответния(те) преводач(и). При изпълнението на дейностите следва да се използват експертите, посочени в офертата.

Изпълнителят няма право да сменя лицата, посочени в офертата му като експерти (отнася се за минимално изискуемия състав от експерти), без предварително писмено съгласие на възложителя.

При извънредни обстоятелства изпълнителят дава на възложителя писмено уведомление, в което мотивира предложенията си за смяна на експерт и предлага експерт, който да замени досегашния, като посочи квалификацията и професионалния му опит и приложи доказателства за това. При замяната на експерт (отнася се за минимално изискуемия състав от експерти), новият експерт трябва да притежава квалификация и професионален опит, не по-малки от минималните изисквания. Възложителят може да поиска замяна на експерт, в случай, че сметне, че същият не изпълнява задълженията си. В този случай възложителят дава на изпълнителя писмено уведомление, в което мотивира предложението си.

Подробните изисквания са посочени в досието на поръчката, в Профила на купувача.

Критерий за възлагане

☒ най-ниска цена

☐ икономически най-изгодна оферта

Показатели за оценка на офертите

Срок за получаване на офертите

Дата: 09/02/2016 дд/мм/гггг

Час: 17:00

Европейско финансиране

Да ☐ Не ☒

Допълнителна информация

Допълнителна информация и документи, свързани с поръчката, могат да бъдат получени на посочения интернет адрес или друго:

Желаещите да участват в поръчката подават оферта за участие лично или чрез упълномощено лице, по пощата или чрез куреир, с препоръчано писмо с обратна разписка в деловодството на ВСС: гр.София, ул.Екзарх Йосиф 12, от 9:00 до 17:00ч в срока за получаване на офертите.

Отварянето на офертите се извършва при условията на чл.68, ал.3 от ЗОП на 10.02.2016г. от 15:30 ч. в сградата на ВСС в гр.София, ул.Екзарх Йосиф 12.

Възложителят осигурява пълен достъп по електронен път до документацията в поръчката, включително приложенията, на следния адрес: <http://profile-op.vss.justice.bg/?q=page&idd=index>

РАЗДЕЛ IV

Срок на валидност на публичната покана (включително)

Дата: 09/02/2016 дд/мм/гггг

